

Land } Kraun Ortsgemeinde } Söbernitz Haus-Nr. } 1  
 Dezela } Občina } Lišno štev. }  
 Bezirk } Autonski Ortschaft } Laserch Zahl der Wohnparteien } 1  
 Okraj } Kraj } Stevilo stanovaških strank }

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zurwoner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.
2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthoten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.
3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind **nur** ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Afermierthparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.  
Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienspflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals und die Reservations-Invaliden **nebst** ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die des Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.
4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.
5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerks-Vocale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.
6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.
7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.
8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).
9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnpartei aufmerksam zu machen, daß alle Verheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.  
Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vernehmung der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovaških strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniških številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.
2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovaški stranki, naj se tudi vpišejo, če so **č a s n o** iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovaških strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.
3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.  
Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi **in pa** njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih ti če, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „o f i c i r j e v“ se razumevajo tudi oficirstva prištetih avditorji, zhravniki in krdelni (vojaški) računarji.
4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.
5. Take stanovaške stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovažno stranko.
6. Stanovašnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradnik hteli pogledati.
7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.
8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).
9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovaške stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.  
Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar-pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gl. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno število oseb	Kontinuirajoča št. der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang		Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zulässigkeit	Anwesend		Anmerkung	
		Ime, priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva								Prisno	Abwesend		Opomba
a	b	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:		Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo- vinstvo	Prisno		Opomba	
		Das Familienoberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandschafts- oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Diensteute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Pfleger, Wirtschafter mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wittig ehel. Stuhengenossen u. dgl.								Das Geschlecht jeder Person ist durch die Buchstaben A in der Rubrik der Geschlechter entsprechend den Rubriken anzugeben zu machen.			Die An- oder Abwesenheit jeder Person ist durch die Buchstaben A in der Rubrik der Geschlechter entsprechend den Rubriken anzugeben zu machen.
c	d	Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati:		Geburts- jahr	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovahitisch u. s. w. ist.	Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Arzt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Land	Bezirk	Ortschaft	Anwesend	Abwesend	Opomba
		Gospodarja, keno njegovo, sinote in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge zlastniknike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za roj ali ne. Samo časnno prisno osebe ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagacé (kale, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakov gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.											
e	f	Rojsno leto		Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovahitisch u. s. w. ist.	Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Arzt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Land	Bezirk	Ortschaft	Anwesend	Abwesend	Opomba	
		Tu naj se napiše, je li oseba: rimsko-katoliška, grško-ortodoksa, armensko-ortodoksa, evangeliško-luteranska, evangeliško-reformirana, anglikanska, mennonitska, unitariska, jehovahitska, mahomedanska vere i. t. d.											Tu naj se vpíše, je li oseba: samoska stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova, ali po razvezi zakona razzakonjena.
g	h	Uradna služba, drug zaslužek, obrt.		Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovahitisch u. s. w. ist.	Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Arzt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Land	Bezirk	Ortschaft	Anwesend	Abwesend	Opomba	
		Način tega ali vrsto je treba na tanko poredati, n. pr. kategorije uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.											Tu naj se pove, če se oseba omanjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi knezu za mesecno (letno) plačilo ali za dnino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadičar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.
i	j	Uradna služba, drug zaslužek, obrt.		Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovahitisch u. s. w. ist.	Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Arzt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Land	Bezirk	Ortschaft	Anwesend	Abwesend	Opomba	
		Način tega ali vrsto je treba na tanko poredati, n. pr. kategorije uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.											Tu naj se pove, če se oseba omanjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi knezu za mesecno (letno) plačilo ali za dnino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadičar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.
k	l	Uradna služba, drug zaslužek, obrt.		Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovahitisch u. s. w. ist.	Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Arzt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Land	Bezirk	Ortschaft	Anwesend	Abwesend	Opomba	
		Način tega ali vrsto je treba na tanko poredati, n. pr. kategorije uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.											Tu naj se pove, če se oseba omanjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi knezu za mesecno (letno) plačilo ali za dnino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadičar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.
m	n	Uradna služba, drug zaslužek, obrt.		Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovahitisch u. s. w. ist.	Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Arzt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Land	Bezirk	Ortschaft	Anwesend	Abwesend	Opomba	
		Način tega ali vrsto je treba na tanko poredati, n. pr. kategorije uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.											Tu naj se pove, če se oseba omanjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi knezu za mesecno (letno) plačilo ali za dnino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadičar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.
Summe		Vseh skup		Summe		Vseh skup		Summe		Vseh skup		Summe	
1	Lupancic Matjaz	1. 1891	rom. kat.	garnit.	gornj. baptiz.	Ljubljana	1	1					
2	Lupancic Rufarim	1. 1828		brnj.	gornj. baptiz.	Ljubljana	1	1					Sela 4-13.
3	Kastelic Ljuz	1. 1823		gornj. baptiz.	gornj. baptiz.	Ljubljana	1	1					Sela 4-13.
4	Stergar Filip	1. 1837		brnj.	gornj. baptiz.	Ljubljana	1	1					brj. Lissa
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
Summe		Vseh skup		Summe		Vseh skup		Summe		Vseh skup		Summe	
		22						4		4			

**Viehstand.**  
**Živina.**

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število				
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Pferde } Konji }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Gengste } zebei } .....</p> <hr/> <p>Stuten } kobile } .....</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenec } .....</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta } .....</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Mindvieh } Goveja živina }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Stiere } biki } .....</p> <hr/> <p>Rühe } krave } .....</p> <hr/> <p>Ochsen } voli } .....</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } .....</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli } .....</p> </div> </div>	<p>1</p> <hr/> <p>4</p> <hr/> <p>4</p> <hr/> <p>4</p>				
	<div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div>			<div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Schafe } Orce } .....</p> <hr/> <p>Ziegen } Koze } .....</p> <hr/> <p>Vorstenvieh } Presci } .....</p> </div>	<p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> <hr/> <p>brez razločka starosti in spola</p>		
			<div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div>			<div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Bienenstöcke } Panjevi čebel } .....</p> </div>	<p>3</p> <hr/> <p>4</p>
					<div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>brez razločka starosti in spola</p> </div>		

Unterschrift.  
Podpis.

*X Matjaz Lupancic*

*Selo*

am *14* ~~Januar~~ <sup>Januar</sup> 1870  
dne januarja 1870